

외국인 여러분께

~세금에 관한 안내서~

外国人の皆様へ~税のしおり~



도와다시청

韓国語版

한국어판

여러분께서 낸 시 세금은 여러분과 관계가 깊은 여러 분야의 사업추진에 중요한 재원이 되고 있습니다. 이 팸플릿은 도와다시에 사는 외국인 시민을 위해 시 세금에 관하여 설명하는 것입니다.

皆様から納めていただいた市税は、皆様に関わりの深いきざまな事業を行うための重要な財源となっています。

このパンフレットは十和田市にお住まいの外国人市民のために、市税についてご説明するものです。

## 1. 시민세(개인)

모든 주민의 일상생활에 직접 결부된 행정 서비스의 필요한 경비는, 주민이 부담하는 것이 가장 바람직하며 시민세는 이러한 성격을 가장 많이 띠고 있는 세금입니다.

시민세는 현민세와 아울러 일반적으로 「주민세」라고 불리고 있으며, 전년도 1년간의 소득에 따라 세금이 매겨집니다. 또한, 신고부터 납세까지 시에서 취급합니다.

시민세는 「균등할(분)」과 「소득할(분)」로 구분됩니다.

「균등할」이란, 소득의 많고 적음에 관계없이 평등하게 세금액을 부담하는 것입니다. 「소득할」이란, 소득에 따라 세금을 부담하는 것입니다.

### ○ 시민세(개인) 납부자

외국인이더라도 1월 1일 도와다시에 주민등록이 되어 있으면 시민세를 과세합니다.

또한, 도와다시에 살고 있지 않더라도 도와다시에 사무소, 사업소 또는 가옥을 소유하고 있는 자에게는 균등할로 과세합니다.

### 1. 市民税 (個人)

すべての住民の日常生活に直接結びついた行政サービスに必要な経費は、広く住民に負担していただくことが望ましく、市民税はこのような性格を最もよく表している税です。

市民税は、県民税と合わせて一般に「住民税」と呼ばれており、前年1年間の所得に応じて課税されます。なお、申告から納税までをまとめて市が取り扱います。

市民税は「均等割」と「所得割」に区別されます。「均等割」とは、所得が多いか少ないかにかかわらず、均等の税額を負担していただくものです。「所得割」とは所得に応じて負担していただくものです。

### ○ 市民税 (個人) を納める人

外国の人であっても1月1日に十和田市に住民登録があった人は、市民税(個人)が課税されます。

なお、十和田市に住んでいなくても、十和田市に事務所、事業所または家屋敷を持っている人には均等割が課税されます。

## ○ 시민세(개인) 납부방법

(1) 개인사업자와 회사를 퇴직하여 급료가 없는 사람은, 시청 세무과에서 납세통지서를 보냅니다. 이 통지서에 의해 6월, 8월, 10월, 다음 해 1월의 연 4회로 나누어진 세액은 각각 그달의 납기(당월말일)까지 납부하여 주시길 바랍니다.

(2) 회사에 근무하는 사람은 회사를 통하여 세액이 통지됩니다. 연 세액을 12회로 나누어 회사가 6월부터 다음 해 5월까지 각 달의 급료에서 세액을 공제하여 납부합니다.

회사를 퇴직할 때는, 미납세액이 급료에서 일괄납부 되도록 회사에 신청하여 주십시오.

일본을 완전히 떠날 때는 미납된 세액을 일괄납부 하거나 세금을 대신 납부할 납세관리인을 정하여 시청세무과에 연락하여 주십시오.

## ○주민세 신고

주민세 신고란, 시내에 주소가 있는 사람이 전년도 소득과 공제에 관하여 신고하는 것으로 그 신고내용이 주민세(시민세·현민세)와 국민건강보험세의 세액, 각종 수당, 행정 서비스의 부담액 산정의 기초가 됩니다.

소득세 확정신고를 한 경우는 주민세 신고를 할 필요가 없습니다. 확정신고를 하지 않은 사람은 수입의 유무에 관계없이 원칙적으로 주민세 신고가 필요합니다.

※전년도 중에 수입이 급료 또는 공적연금밖에 없는 사람은, 각자의 지급자가 시에 직접 신고하기 때문에 주민세 신고는 꼭 할 필요는 없지만, 소득공제(부양공제나 의료비공제 등)를 신고하면 시민세·현민세가 줄어들기도 합니다.

자세한 것은 문의하여 주십시오.

## ○市民税(個人) 納め方

(1) 個人事業者や会社を退職して給与の支払いを受けていない人には、市役所税務課から納税通知書が送付されます。この通知書により、6月、8月、10月、翌年1月の通常年4回に分けられた税額を、それぞれの月の納期限(同月末日)までに納めていただきます。

(2) 会社に勤めている人には、会社を通じて税額が通知されます。年税額を12回に分けて、会社が6月から翌年5月までの各月の給与から税額を差し引いて納めることとなります。

会社を退職するときは、未納の税額を一括して給与から差し引いてもらうよう、会社へ申し出てください。

日本を出国するときは、未納の税額を一括して納めるか、または代わりに税金を納める納税管理人を定めて、市役所税務課へ連絡してください。

## ○住民税の申告

住民税の申告とは、市内に住所を有する人が、前年の所得や控除について市へ申告するもので、その申告内容が、住民税(市民税・県民税)や国民健康保険税の税額、各種手当、行政サービスの負担額の算定基礎になります。

所得税の確定申告をした場合は、住民税の申告をする必要はありません。確定申告をしない人は、収入の有無にかかわらず、原則として住民税の申告が必要となります。

※前年中の収入が給与だけ、あるいは公的年金だけだった人は、それぞれの支払者から市へ直接報告されるので、必ずしも住民税の申告を要しませんが、所得控除(扶養控除や医療費控除など)の申告をすると市民税・県民税の税額が安くなる場合があります。詳しくはお問い合わせください。

## 2. 고정자산세 · 도시계획세

고정자산세는 매년 1월 1일 현재에 토지·가옥·상각자산(이것들을 총칭하여「고정자산」이라고 합니다.)을 소유하고 있는 자에게 과세합니다. 세액은 고정자산의 가격(적정한 시가)에 따라 결정됩니다.

도시계획세는 도시계획사업 또는 토지구획정리사업에 필요한 비용을 충당하기 위해 과세하는 목적세로 조례에서 정해진 도시계획구획내에 주소가 있는 토지·가옥에 대해 과세합니다. 고정자산세·도시계획세는 시청세무과가 보낸 납세통지서에 의해 5월, 7월, 9월, 11월의 연 4회로 나누어진 세액을 각각 그달의 납부기한(당월 말일) 까지 납부하여 주십시오.

## 3. 경자동차세

경자동차세는 매년 4월 1일 현재의 소형 오토바이, 경자동차, 소형 특수자동차, 2륜 소형자동차 소유자에게 과세합니다. 세액은 차종 및 배기량 등에 의해 정해집니다.

또한, 경자동차세는 시청세무과에서 보낸 납세통지서에 의해 정해진 납부기한( 보통은 5월 말일) 까지 납부하여 주십시오.

## 4. 시세를 납부하는 곳

납부서를 가지고 납부기한까지 금융기관, 편의점 등에 납부하여 주십시오.

## 5. 납부기한까지 시세를 납부하지 않은 경우

납부기한까지 시세를 납부하지 않으면 시청 징수과에서 독촉장이 송부되어 재산압류 등의 처분을 받을 수도 있습니다.

또한, 원래 납부해야 할 세액 외에 연체금도 같이 내셔야 합니다.

## 2. 固定資産税・都市計画税

固定資産税は、毎年1月1日現在に、土地・家屋・償却資産（これらを総称して「固定資産」といいます。）を所有している人に対し課税されます。税額は固定資産の価格（適正な時価）に応じて決定されます。

都市計画税は、都市計画事業または土地区画整理事業に要する費用に充てるために課税される目的税で、条例で定められた都市計画区域内に所在する土地・家屋に対し、課税されます。

固定資産税・都市計画税は、市役所税務課から送付される納税通知書より、5月、7月、9月、11月の通常年4回に分けられた税額を、それぞれの月の納期限（同月末日）までに納めていただきます。

## 3. 軽自動車税

軽自動車税は、毎年4月1日現在に、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、2輪の小型自動車を所有している人に課される税です。税額は車種及び排気量などにより定められています。

また、軽自動車税は、市役所税務課から送付される納税通知書により、定められた納期限（通常は5月末日）までに納めていただきます。

## 4. 市税を納めるところ

納付書をお持ちのうえ、納期限までに金融機関、コンビニエンスストアなどで納めください。

## 5. 納期限までに市税を納めないとき

納期限までに市税を納めないと、市役所収納課から督促状が送付され、財産の差押えなどの処分を受けることがあります。

また、本来納めるべき税額のほかに、延滞金も合わせて納めていただくこととなります。

## 6. 시세 증명서가 필요할 때

시세 증명서가 필요할 때는 시청에서 본인 확인이 가능한 것(외국인등록증명서, 재류카드, 특별영주자증명서, 여권, 운전면허증 등)을 가지고 오십시오.

수수료는 건당 300 엔입니다.

### 6. 市税の証明書が必要なとき

市税の証明書が必要なときは、市役所に、本人確認ができるもの(外国人登録証明書、在留カード、特別永住者証明書、パスポート、運転免許証など)をお持ちください。

手数料は一件につき 300 円です。

## 재류기간 갱신을 위해 주민세의 납세 증명서를 발급받는 자

입국관리국에서 재류기간 갱신에 주민세의 납세 증명서 제출을 요구할 수도 있습니다. 주민세 납세 증명서에는 과세액, 납부완납의 세액 등이 기재되어 있습니다.

그러나 전년도 수입을 신고하지 않은 사람은 납세 증명서를 발급받을 수 없습니다.

이럴 때는, 전년도 수입을 확인할 수 있는 서류(원천징수표 등)를 갖추어 먼저 신고를 해 주십시오. 그 후에 과세액이 결정되어 세금을 납부하면 납세 증명서를 발급받을 수 있습니다.

또한, 수입이 없는 사람은 과세할 수 없기 때문에 비과세 증명서가 교부됩니다. (수입이 없는 사람이라도 신고하지 않으면 납세 증명서를 발급받을 수 없습니다.)

### 在留期間の更新のため、住民税の納税証明書を取得する人へ

在留期間を更新するため、入国管理局から住民税の納税証明書の提出を求められることがあります。住民税の納税証明書には、課税額、納付済みの税額などが記載されています。しかし、前年の収入を申告していない人は、納税証明書を取得することができません。その場合、前年の収入がわかる書類(源泉徴収票など)をお持ちいただき、まず申告をしてください。その後課税額が決定され、税金を納めていただくと、納税証明書が取得できるようになります。

また、収入がない人は課税されないため、非課税証明書を取得することになります。(収入がない人であっても申告をしていないと納税証明書を取得することはできません。)

## 7. 시세에 관한 문의

### 7. 市税に関するお問い合わせ

문의 내용 問い合わせ内容	문의할 곳 問い合わせ先
시민세에 관한 것 市民税のこと	시민세 담당 0176-51-6767 (직통) 市民税係
고정자산세에 관한 것 固定資産税のこと	토지담당 0176-51-6768 (직통) 土地係 가옥담당 0176-51-6769 (직통) 家屋係
경자동차세에 관한 것 軽自動車税のこと	각종세금 0176-51-6765 (직통) 諸税係
납세에 관한 것 納税に関すること	납세과 0176-51-6761 (직통) 収納課

## 8. 그 외의 문의

### 8. その他のお問い合わせ

국세 (소득세, 소비세) 에 관한 것 国税 (所得税、消費税) のこと	도와다 세무서 0176-23-3151 (대표) 十和田税務署
현세 (자동차세 등) 에 관한 것 県税 (自動車税など) のこと	가미키타지역 현민국 현세부 0176-22-8111 (대표) 上北地域県民局県税部